



DAME Hiver

de J. et W. Grimm traduit par François Mathieu

FICHE PÉDAGOGIQUE RÉALISÉE PAR DELPHINE ABERDAM,
PROFESSEUR DES ÉCOLES

Présentation du conte

Une jeune fille vit chez sa marâtre et la fille de cette dernière qui est «laide et paresseuse». Elle-même est «belle et travailleuse». C'est la Cendrillon de la maison, elle doit filer sans relâche. Un jour elle laisse tomber sa bobine au fond d'un puits. Elle tombe à son tour dans le puits en essayant de la récupérer, se réveille dans un autre monde et accomplit des épreuves. Elle rencontre enfin Dame Hiver, qui la prend à son service pour secouer son édredon et faire tomber la neige. Quand, prise de nostalgie elle décide de rentrer chez elle, Dame Hiver la récompense. À son retour, sa belle-mère envoie sa propre fille dans le puits pour lui assurer la fortune à son tour. Mais celle-ci, «laide et paresseuse» ne connaîtra pas le même sort.

Dans la plupart des versions, le titre original des frères Grimm (*Frau Holle*) est traduit non par «Dame Hiver», mais par «Dame Holle».

Ce conte présente des personnages antagonistes, met en avant le courage et la valeur du travail et l'honnêteté du cœur, l'inutilité du mensonge et de la tromperie.

Le personnage de Dame Hiver, qui existe dans d'autres traditions (notamment Tante Arie dans le Jura), est capable de glacer, de donner la mort, mais aussi de réjouir les enfants avec les joies de la neige, les cadeaux. Ce personnage symbolise toute l'ambivalence de l'hiver et du solstice, ce moment charnière entre le froid et la mort mais qui porte en lui la joie du renouveau et la chaleur du foyer.

Ce conte peut être étudié en six séances (ou sept selon le niveau de classe) : il est adapté au cycle 3, et son étude peut être déclinée du CE2 au CM2.

Séance 1

Projection de la couverture et de la quatrième de couverture au tableau. Découverte et lecture du paratexte pour une découverte collective.

Faire repérer les éléments qui évoquent le conte, le merveilleux : les élèves peuvent connaître les auteurs, l'illustration ne renvoie pas particulièrement à un univers merveilleux, le titre en revanche personifie l'Hiver. L'univers du conte est explicite sur la quatrième de couverture avec la présentation de la marâtre et des deux filles.

Lister avec les élèves les contes qu'ils connaissent déjà et dans lesquels on retrouve certains éléments comme la marâtre et la belle-fille qui travaille, les personnages antagonistes, la droiture des sentiments, la cupidité (par exemple *Cendrillon*, *Les fées* de Perrault, *Blanche-Neige*, *Le pêcheur et sa femme*).

Séance 2

Lecture individuelle du texte puis lecture orale, par les élèves (ou lecture magistrale). Une séance supplémentaire peut-être nécessaire selon le niveau de la classe.

S'assurer de la compréhension littérale de l'histoire : travail individuel sur le questionnaire, puis mise en commun.

Qui sont les personnages? Pourquoi la belle-mère préfère-t-elle la fille «laide et paresseuse»? La belle-fille a-t-elle encore son père? Que se passe-t-il quand elle perd sa bobine? Qui rencontre-t-elle? Comment se comporte-t-elle lors de ces rencontres? La jeune fille est-elle heureuse chez Dame Hiver? Pourquoi part-elle? Comment est-elle récompensée de son travail? Comment les épreuves se déroulent-elles pour la fille laide et paresseuse? Que lui arrive-t-il?

Séance 3

Revenir sur certains aspects du texte.

Travail par groupes

1. Le rôle de la typographie. Demander au groupe de recopier (ou colorier) les passages écrits en grosses lettres. Reporter les couleurs sur le texte projeté pour faire apparaître qu'il s'agit des têtes de chapitres ou de paroles répétées sur un mode incantatoire.

2. Mettre en évidence les univers et les thématiques de ce conte. Un groupe peut relever (ou colorier dans une version numérisée) les termes qui désignent la belle-fille et ceux qui parlent de ses sentiments. Un deuxième groupe peut faire de même pour la belle-mère, puis pour la fille et pour Dame Hiver. Lors de la synthèse mettre en évidence les différents univers, les contrastes et les valeurs portées par le conte.

Travail collectif

Travail sur la langue : distribuer (ou projeter) une version avec les connecteurs de temps surlignés (un soir-quand elle eut repris ses esprits-puis, elle reprit son chemin-comme elle avait beaucoup marché-le temps passa-comme la fillette passait-le premier jour-mais le deuxième jour-et le matin du troisième jour-Dame Hiver ne tarda pas). Aider à formuler à chaque fois l'utilité du connecteur dans la structure et l'avancée du récit.

Travail sur la symbolique : faire découvrir certains éléments du texte en rapport avec d'autres textes. Ce sera au maître d'apporter les éléments de réponse que les élèves ne possèdent pas encore.

Quel est le rôle de la chute dans le puits ? (le passage, à rapprocher éventuellement du miroir d'Alice au pays des merveilles).

Quelle est l'origine de la neige ? (à mettre en relation avec des contes des origines).

À quoi servent les rencontres : ce sont des épreuves qui évaluent le courage et la générosité des deux filles.

Séance 4

Séance d'écriture.

Travail individuel

Pour les plus grands :

Écriture d'un conte en reprenant la même structure : proposer de choisir une autre saison (Dame Été, Dame Automne, Dame Printemps), varier les épreuves.

On pourra utiliser les couleurs pour préparer la mise page des dialogues et les changements de typographie.

Ou bien, écriture d'un conte des origines relatif aux saisons : la neige vient de l'écredon de Dame Hiver. D'où vient le vent de l'automne, la chaleur, etc.

Pour les plus petits :

Raconter ce que devient la jeune fille après la fin du conte. (Contrairement à d'autres contes, celui-ci ne présente pas d'épilogue).

Ou bien, ajouter d'autres rencontres en respectant la structure et le mode incantatoire.

Séance 5

La cinquième séance sera consacrée aux relectures, aux corrections et à la mise en forme (des séances supplémentaires peuvent être prévues pour la saisie informatique des textes).

Séance 6

Mise en réseau des contes.

Rappeler qu'on a déjà évoqué des contes connus qui rappellent le même univers. Proposer des lectures diverses :

Sur les mêmes thématiques ou des évocations similaires :

- *La légende de Tante Arie*, personnage qui encourage et récompense les enfants sages et travailleurs, qui gronde les paresseux, qui descend par la cheminée pour porter des cadeaux, qui enseigne aux jeunes filles comment filer le chanvre,
- *Les fées* de Charles Perrault, *Cendrillon* (la marâtre, les deux filles)
- *Le petit Chaperon Rouge* (les grandes dents), *Le pêcheur et sa femme* (la cupidité punie),
- On peut proposer aussi *L'oiseau bleu* de Mme d'Aulnoy mais ce conte est plus long et plus difficile et nécessitera une lecture magistrale.

Du même auteur : *Le vaillant petit tailleur*–*La belle au bois dormant*–*Les musiciens de Brême*–*Yorinde et Yoringue*.